



Sadiqoon
صادقون
TECHNOLOGIES

SADIQOON TECHNOLOGIES LTD

ترجمان المعرفة

للتفريغ والتحرير العلمي للمواد الصوتية والمرئية
الدليل التعريفي

شركة صادقون للتقنية · الإصدار ٢,٢ · تشرين الأول ٢٠٢٦

turjuman.sadiqoon.uk

أهلاً بكم

يسرنا انضمامكم إلى «ترجمان المعرفة».

تحوّل الخدمة تسجيلاً صوتياً أو مرئياً — محاضرةً أو مقابلةً أو ندوةً أو جلسة عمل — إلى مستند مكتوبٍ محرّرٍ مهيكلٍ جاهزٍ للقراءة أو النشر، في دقائق معدودة.

والواجهة بوتٌ تليجرام واحد، لا برنامج يُنصّب ولا حساب يُدار: تُرسلون إليه المادة أو رابطها، فيعود إليكم بملفٍ Word و PDF وتقريرٍ بما خُصم من رصيدكم.

يشرح هذا الدليل ما تقدّمه الخدمة، وكيف تبدؤون العمل بها، وكيف تضبطون إعداداتها لتناسب موادكم، وكيف يجري الحساب وشحن الرصيد.

ويكفيكم من الدليل في البداية قسماً «البدء» و«ضبط الإعدادات»، وما بعدهما مرجعٌ تعودون إليه عند الحاجة.

ما تقدّمه الخدمة

تمزّ المادة بمراحل: تفريغٌ صوتيٌّ بلغة المادة، ثم تحريرٌ يُخرج الكلام الملقى في صورة نصّ مكتوب — بحذف اللزمات والمكررات، وضبط الترقيم، وسبك التعبير — ثم ترجمة إلى لغة المخرجات إن اختلفت عن لغة المادة، ثم تدقيقٌ لغوي يراجع المتن، ثم هيكلةٌ تقسم النصّ بعناوينٍ مستخرجةٍ من مضمون المادة العلمي، ثم إخراجٌ بقالٍ مطبوعٍ.

ما يميّزها:

• **لغة المستند غير لغة المادة:** تُرسلون تسجيلاً بلغةٍ وتستلمون مستنداً بلغةٍ أخرى. المدخلات ثماني لغات، والمخرجات أربع، وتُضبط كلّ منها بشكلٍ مستقلّ.

• **اللغات المتداخلة:** كثيرٌ من المحاضرين أو المتحدثين يمزج بين لغتين أثناء الحديث. فإن اخترتم تفعيل وضع (اللغات المتعددة) سيتم تثبيت الألفاظ الأجنبية برسمها الأصلي متبوعةً بمقابلها بين قوسين عند أوّل ورود في النص، بدل أن تُترجم أو تُكتب بحروف لغة المخرجات فتفقد دلالتها.

• **المعاجم التخصصية:** لدينا معاجم تخصصية لضبط المصطلحات العلمية بناءً على التخصص الذي تحدّدونه أنتم.

• **تمييز المتحدثين:** المادة ذات الأصوات المتعدّدة تخرج في شكل محاورّة مرتّبة، كلُّ كلامٍ منسوبٍ إلى قائله.

• **التفريغ الحزفي:** حين يكون المطلوب نقل اللفظ لا المعنى، يُثبت النصُّ كما نُطق: بلا إعادة صياغة، ولا استبدال لفظٍ بأفصحٍ منه، ولا حذفٍ مكثّر.

• **بطاقة تأكيد قبل المعالجة:** تُعرض عليكم إعداداتُ المادة قبل بدء العمل، فتُقرّرون الإعدادات أو تعدّلونها.

• **رصيّد بالساعات وكشف لكلّ مادة:** يُعرض رصيّدكم بساعات التفريغ ودقائقه، وتشحنونه بباقيّة متى شئتم أو باشتراكٍ شهريّ، ويصلكم مع كلّ مستندٍ بيانٌ بما خُصم منه وبما بقي. لا فواتير ولا مواعيدٍ سداد.

ما الذي تستلمونه؟

الملفّ	محتواه
Word	النصّ المحرّر بقالٍ مطبوعيّ، وشجرّة العناوين، وبطاقة تعريف (عنوان ووسوم) مثبتّة في خصائص الملفّ، وهو قابلٌ للتّعديل.
PDF	نسخة مطابقة جاهزة للطباعة والتوزيع.
تقرير المعالجة	عنوانُ المادة ووسومها، والإعدادات التي عولجت بها، وبطاقنها (المدة، عددُ الكلمات، زمنُ المعالجة)، وما خُصم من رصيّدكم والرصيّد الباقي بالساعات والدقائق.

ما الذي تُرسلونه؟

البند	التفصيل
أنواع الملفّات	صوتٌ أو فيديو بأيّ صيغةٍ شائعة (mp3، m4a، wav، ogg، mp4، mkv)، وكذلك الرسائل الصوتيّة والملفّات المُعاد توجيهها
الروابط	يوتيوب · ساوند كلاود · فيسبوك · إكس · إنستغرام · جوجل درايف — للموادّ المتاحة للعموم
حجم الملفّ	حتى 2GB
مدّة المادة	الملفّ من ١٠ دقائق، والرابط من ٥ دقائق، والأقصى ٦ ساعات لكليهما
عدد الموادّ	يمكن إرسال عدّة موادّ تباغًا، ويُعالج منها حتى ثلاثٌ في وقتٍ واحد، وتصل نتائجُ كلّ منها متى اكتملت من غير أن تنتظروا

البدء في ثلاث خطوات

الخطوة الأولى: افتحوا البوت

على تيليجرام:

https://t.me/Knowledge_Brokerbot

اضغطوا Start، فتصلكم رسالة ترحيب فيها إعداداتكم الحاليّة ورصيّدكم التجريبيّ: ساعتان من التفريغ العاديّ. جرّبوا به مادّةً من موادكم أنتم — لا مثلاً جاهزاً — فذاك وحده يُبيّن لكم ما تتوقّعونه.

الخطوة الثانية: اضبطوا الإعدادات

أرسلوا الأمر / settings، فتظهر قائمة الإعدادات. اضبطوا منها لغة المادّة، ولغة المستند، وتخصّصكم العلميّ. والاختيار يُحفظ في حسابكم ويسري على كلّ ما ترسلونه بعده حتّى تغيّروه، فلا يلزمكم ضبطه مع كلّ مادّة.

الخطوة الثالثة: أرسلوا المادّة

أرسلوا الملفّ أو الرابط إلى البوت مباشرةً. والإعدادات الافتراضيّة مضبوطة على الحالة الأغلب (مادّة عربيّة، مستند عربيّ، تحرير مع تصرف، بلا تمييز للمتحدّثين)، ويمكنكم الإرسال مباشرة من غير ضبط شيء إن كانت تناسبكم.

احتفظوا برابط البوت لأنفسكم ولا تشاركوه: كلّ مادّة تُعالج منه تُقيّد على رصيدكم. ومن أراد من زملائكم الخدمة فليفتح حسابه بنفسه من الرابط نفسه.

ضبط الإعدادات

تُضبط الإعدادات كلّها من الأمر / settings. تظهر قائمة أزرار داخل المحادثة، وكلّ اختيار يُحفظ لحسابكم ويبقى حتّى تغيّروه بأنفسكم.

الإعداد	ما يضبطه	الافتراضيّ
لغة المدخلات	لغة المادّة المُرسلة: العربيّة · الفارسيّة · الإنجليزيّة · الفرنسيّة · الروسيّة · الإسبانيّة · الألمانيّة · التركيّة · لغات متداخلة	العربيّة
لغة المخرجات	لغة المستند المسلّم: العربيّة · الفارسيّة · الإنجليزيّة · الفرنسيّة	العربيّة
التخصّص العلميّ	التخصّص الذي تُضبط عليه المعاجم والمصطلحات	معارف عامّة
التفريغ الخزفيّ	نقل اللفظ كما نُطق	مُعطل
تمييز المتحدّثين	نسبة كلّ كلام إلى قائله	مُعطل
لغة الواجهة	لغة رسائل البوت: العربيّة · الفارسيّة · الإنجليزيّة · الفرنسيّة	حسب هاتفكم

لغة المدخلات ولغة المخرجات

تُفرّغ المادّة بلغتها أوّلًا، ثمّ تُترجم إلى لغة المخرجات إن اختلفت عنها ترجمة تراعي المصطلح وتعريب الأعلام وعناوين الكتب. فمحاضرة فارسيّة تخرج مستندًا عربيًّا، ومقابلة عربيّة تخرج مستندًا إنجليزيًّا للنشر. والمادّة المترجمة تستهلك من رصيدكم أكثر من غيرها، ويبيّن تقرير المعالجة ما خُصم لها.

عند تفعيل خيار «لغات متعددة» يُعالج الكلام الذي يمزج لغتين: فتثبت الألفاظ الأجنبية برسمها الأصليّ ويُتبع كلّ منها بمقابله بين قوسين عند أوّل ورود في النص، ثمّ يُكتفى بالأصل فيما بعد. ويجري ذلك على أسماء الأعلام والمؤسسات وعناوين الكتب، وعلى العبارة يوردها المتحدّث بلغتها عن قصد.

التخصّص العلميّ

لكلّ حقليّ معجمه التخصّصي، ومن ثم فإن تحديد التخصّص بدقّة يضبط المصطلحات في التفريغ والتحرير معًا، ويُجنّب المستند أن يُكتب فيه لفظ اصطلاحيّ غير دقيق. وكلّما كان وصف التخصّص أدقّ كان الضبط المعجمي أحكم: «أصول الفقه» أدقّ من «علوم دينيّة»، و«الأحياء الدقيقة» أدقّ من «علوم».

التفريغ الحزفي

في بعض المواد يُطلب نقل اللفظ لا المعنى، على سبيل المثال: شهادة تُوثَّق، أو مقابلة يُحتجَّ بعبارتها، أو محضر اجتماع، أو درس يُراد نُصّه ولفظ العبارة. وتفعيل هذا الخيار يُثبت عبارة المتحدث كما نطق بها: لا يُعيد صياغة الجملة، ولا يستبدل اللفظ بأفصح منه، ولا يحذف المكرر.

دعوه مُعظلاً للمواد المطلوب خروجها في صورة نص مكتوب مسبوكة، ولا يتغيّر به ما يُخصم من رصيدكم في الحالين.

تمييز المتحدثين

عند تفعيله يفصل كلام كل متحدث عن غيره ويسبقه باسم دوره (المحاضر، سائل، معقب...)، فتخرج المادة في شكل محاوره مرتبة لا نصاً متصلاً. ويعمل مع اللغات المتداخلة في المادة الواحدة، فلا تُضطرون إلى اختيار إحداها. وتمييز المتحدثين يستهلك من رصيدكم أكثر من التفريغ العادي، ويُبين تقرير المعالجة ما خُصم له. وإن تبين أنّ المتحدث واحد خرجت المادة على حالها المعتاد بلا تمييز ولا علامات، واحتُسبت تفريغاً عادياً.

ما يجري بعد إرسال مادة للمعالجة

بطاقة التأكيد

قد تُعرض عليكم قبل بدء المعالجة بطاقة فيها اسم المادة والإعدادات السارية، وزرّان: المضي أو تعديل الإعدادات. ويقلّ ظهور هذه البطاقة مع طول استعمالكم للخدمة حتّى تكاد تختفي، لأنّ غرضها أن تألفوا الإعدادات لا أن تُبطئ عملكم.

رسالة الاستلام والمتابعة

فور الإرسال تصلكم رسالة استلام، ثم تُحدّث الرسالة نفسها بعد لحظات فتعرض اسم المادة، ومدّتها بالساعات والدقائق، والوقت المتوقع للمعالجة، وتبقى كذلك حتّى يصلكم المستند.

وإن لم يكفِ رصيدكم المادة أخبركم البوت قبل البدء بما تحتاجه من الرصيد وبما لديكم منه، وعرض عليكم الباقات لتشحنوا ثم تعيدوا إرسالها. وإن كانت الترجمة أو تمييز المتحدثين مفعلاً دلكم على أنّ إطفاءه من settings/ يكفي أحياناً.

التسليم وتقرير المعالجة

يصلكم ملف Word ثم ملف PDF، ثم تقرير المعالجة وفيه عنوان المادة المستخرج من متنها، ووسومها، والإعدادات التي عولجت بها، وطاقاتها: مدّة المادة، وحجم المتن، وزمن المعالجة. ثم سطران: ما خُصم من رصيدكم، والرصيد المتبقي، كلاهما بالساعات والدقائق. وإن عولجت المادة بالترجمة أو بتمييز المتحدثين دُكر ذلك بجانب ما خُصم.

لا يُخصم من رصيدكم إلّا ما اكتملت معالجته وسُلم إليكم. وإن تعدّ تنزيل رابط بسبب قيود المنصات وصلتمكم رسالة بذلك، ولم يُقيّد عليكم شيء.

الرصيد والأسعار

يُعرض رصيدكم في البوت بساعات التفرغ العادي ودقائقه، ولا يظهر الدولار إلا عند الشراء وفي إيصاله. ويُخصم من الرصيد لكل مادة ما يقابل مدتها؛ والترجمة وتمييز المتحدثين يستهلكان أكثر، ويُبين تقرير كل ملف ما خصم له. وتشحنون الرصيد بإحدى الباقيات الآتية، وكلما كبرت الباقية زادت هديتها:

الباقية	ما يُضاف إلى رصيدكم
5\$	4 ساعات (هدية ٢٠٪)
10\$	9 ساعات (هدية ٣٥٪)
25\$	23 ساعة (هدية ٣٨٪)
50\$	48 ساعة (هدية ٤٤٪)

تشمل الأسعار التفرغ والتحرير والتدقيق والهيكل والإخراج بصيغتي Word وPDF. وقد تتغير صعودًا ونزولًا تبعًا لأسعار الخدمات الداعمة، ويُعمل دائمًا بما يظهر في قائمة الشحن عند الشراء، وبما يُبينه تقرير كل ملف.

شحن الرصيد

أرسلوا الأمر /topup، فتظهر الباقيات الأربع، ثم زر «مبلغ آخر» لمن أراد مبلغًا يختاره، ثم الاشتراكات الشهرية. الدفع ببطاقتكم البنكية بالدولار الأمريكي، وتقبل البطاقات المحلية والدولية. ويُضاف الرصيد إلى حسابكم فورًا، وتصلكم رسالة تأكيد بالمبلغ المدفوع وبما أُضيف إلى رصيدكم وبرصيدكم الجديد، فتستأنفون العمل. وبعد كل دفعة يصلكم على البريد الإلكتروني الذي أدخلتموه في صفحة الدفع إيصال استلام بالمبلغ، تحتفظون به لحساباتكم.

الاشتراك الشهري

لمن يفرغ مودّه بانتظام اشتراك شهري يعطيه ساعات أكثر من الباقية بالمبلغ نفسه، ويتجدد تلقائيًا كل شهر:

الاشتراك	الساعات كل شهر
10\$ شهريًا	10 ساعات
25\$ شهريًا	27 ساعة
50\$ شهريًا	60 ساعة

• **الاشتراك:** أرسلوا /subscribe، أو /topup، واختاروا أحد الاشتراكات ثم أتموا الدفع، فتصلكم رسالة بيدد الاشتراك وما أُضيف إلى رصيدكم وموعد تجديده.

• **الترحيل:** ما لا تستعملونه من ساعات شهركم ينتقل إلى الشهر التالي مرة واحدة.

• **إدارة الاشتراك:** إن أرسلتم /subscribe وأنتم مشتركون ظهر لكم زر «إدارة الاشتراك»، فيفتح صفحة تغييرون فيها الاشتراك أو البطاقة، أو تلغونه.

• **الإلغاء:** تبقى ساعات الاشتراك المتبقية صالحة حتى نهاية الشهر التالي، ورصيدكم المشحون باقي كما هو، وتعودون متى شئتم.

إرشادات لأفضل نتيجة

- **جودة الصوت أولاً:** التسجيل الواضح القريب من المتحدث يعطي تفرعاً أدقّ وتميزاً أوثق. ومرشحاتنا تُعالج الضوضاء المعتادة، لكنّ تسجيلاً مبهمًا لا يُصلحه شيء.
- **سمّوا الملفّ قبل إرساله** باسم المادّة ورقمها وتاريخها؛ فاسمُ الملفّ يظهر في رسالة الاستلام وفي عنوان المستند المسلّم.
- **اضبطوا الإعدادات قبل الإرسال لا بعده؛** فالإعداد يسري على ما يُرسل بعده فقط.
- **حدّدوا تخصّصكم بدقة** ولو مرّة واحدة؛ فهو أكثرُ الإعدادات أثرًا في ضبط المصطلح.
- **اختاروا التفرغ الخزيّ لما يُحتجّ بلفظه،** ودَعوه مُعظّلًا لما يُراد أن يخرج نصًّا مسبوّكًا.
- **فعلّوا تمييز المتحدثين للموادّ متعدّدة المتحدثين فقط:** فالمحاضرة الفردية لا تحتاجه، وهو يستهلك من الرصيد أكثر.
- **احتفظوا بنسختكم من المخرجات:** ما يُحفظ عندنا هي إعداداتكم وسجلّ عملياتكم، ولا تُحفظ موادّكم – وتُحذف ملفّاتُ المعالجة المؤقتة من الخوادم بعد التسليم.

التواصل

الشأن	جهة التواصل
الدعم الفنيّ	م. شادي علي (واتساب / تيليجرام): +96181161301
الموقع	turjuman.sadiqoon.uk
البريد	info@sadiqoon.uk
المحاسبة	محاسبة - صادقون للتقنية (واتساب): +9647890186232

أسئلة شائعة

هل أستطيع إرسال عدّة موادّ دفعةً واحدة؟

نعم؛ يُعالج منها حتّى ثلاثٍ في وقتٍ واحد، وتصل نتائج كلّ منها متى اكتملت. فإن أرسلتم رابعةً قبل انتهاء إحداها تبهكم البوت لتعيدوا إرسالها بعد قليل.

ما الحدّ الأدنى لمدّة المادّة؟

عشر دقائق للملفّ، وخمسة دقائق للرباط، والأقصى ستّ ساعات لكليهما. ويمكنكم جمع الموادّ القصيرة في ملفّ واحد.

هل تُحفظ موادّي على خوادمكم؟

لا؛ تُحذف ملفّاتُ المعالجة المؤقتة بعد التسليم. ويُحفظ سجلّ عملياتكم وإعداداتكم فقط.

فعلتُ تمييز المتحدّثين ثمّ تبين أنّ المادّة لمتحدّثٍ واحد.
تخرج المادّة على حالها المعتاد بلا علامات، ونُحتسب تفریعاً عادياً.

كيف أعرف رصيدي؟

يظهر في رسالة الترحيب حين ترسلون /start، وفي أعلى قائمة /topup، وفي تقرير كلّ ملفّ بعد تسليمه.

هل أستطيع استعمال البوت من أكثر من جهاز؟

نعم؛ الحسابُ مرتبطٌ بحساب تيليجرام لا بالجهاز، يمكنكم استخدامه من الهاتف واللابتوب و ...

هل يمكن الحصول على قالبٍ طباعيٍّ خاصٍّ بمؤسّستنا؟

نعم للمؤسّسات؛ تواصلوا مع ممثّل الشركة، أو اضغطوا زرّ «اشترك المؤسّسات» في قائمة /topup.